



УКРАЇНА

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

НАКАЗ

м. Запоріжжя

13 03 2015

№ 398-с

Про затвердження тем кваліфікаційних робіт  
здобувачів ступеня вищої освіти магістра  
факультету іноземної філології  
заочної форми здобуття освіти

Згідно з навчальним планом підготовки студентів освітнього ступеня магістра

НАКАЗУЮ:

1. Затвердити теми кваліфікаційних робіт та наукових керівників для студентів 1 курсу  
здобувачів ступеня вищої освіти магістра факультету іноземної філології заочної форми здобуття  
освіти

спеціальність 035 Філологія  
спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша - англійська  
освітня програма Мова і література (англійська)

| № | П.І.Б. студента                   | Тема кваліфікаційної роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | П.І.Б., посада та<br>наук. ступінь<br>наукового керівника                                 |
|---|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Безручко<br>Анжеліка<br>Андріївна | Семантико-прагматичні особливості<br>функціонування молодіжного сленгу в<br>романі Дж. Гріна "The Fault in Our Stars"<br>та його кінематографічній<br>інтерпретації.<br><br>Semantic and Pragmatic Peculiarities of<br>Youth Slang Functioning in John Green's<br>Novel "The Fault in Our Stars" and its<br>Screen Adaptation. | Веремчук Е.О., професор<br>кафедри англійської<br>філології та<br>лінгводидактики, д.ф.н. |
| 2 | Блискавка Лілія<br>Олександрівна  | Лексико-семантичні особливості<br>Йоркширського діалекту англійської<br>мови<br><br>Lexico-semantic Characteristics of the<br>English Yorkshire Dialect                                                                                                                                                                        | Лужаниця О.І., доцент<br>кафедри англійської<br>філології та<br>лінгводидактики, к.ф.н.   |
| 3 | Веренич<br>Рафаель<br>Андрійович  | Засоби реалізації маніпулятивної<br>функції в англійськомовному політичному<br>дискурсі<br><br>Means of Manipulation in the English-<br>language Political Discourse                                                                                                                                                           | Голуб Ю.І., доцент<br>кафедри англійської<br>філології та<br>лінгводидактики, к.ф.н.      |
| 4 | Войчук Сніжана<br>Сергіївна       | Функції прецедентних імен у текстах<br>британських мас-медіа                                                                                                                                                                                                                                                                   | Голуб Ю.І., доцент<br>кафедри англійської                                                 |



|    |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                            |
|----|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                   | Functions of Precedent Names in British Mass Media Texts                                                                                                                                                                                                                         | філології та лінгводидактики, к.ф.н.                                                       |
| 5  | Гарт Марія Сергіївна              | Засоби реалізації інтертекстуальності у романах Донни Тартт<br><br>Means of Manifestation of Intertextuality in the Novels by Donna Tartt                                                                                                                                        | Голуб Ю.І., доцент кафедри англійської філології та лінгводидактики, к.ф.н.                |
| 6  | Гончаренко Анастасія Іллівна      | Твір "Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde" Р.Л.Стівенсона у сучасній кінематографічній адаптації<br><br>"Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde" by R.L. Stevenson in Modern Cinematic Adaptation                                                                           | Василина К.М., доцент кафедри англійської філології та лінгводидактики, к.ф.н.             |
| 7  | Демянкова Єлизавета Олександрівна | Особливості використання фразеологізмів в текстах англійських новин<br><br>Peculiarities of the Use of Phraseological Units in English-language News Texts                                                                                                                       | Веремчук Е.О., професор кафедри англійської філології та лінгводидактики, д.ф.н.           |
| 8  | Денисенко Катерина Володимирівна  | Перекладацькі помилки при відтворенні оповідань О. Генрі українською мовою<br><br>Translation Errors in the Ukrainian Target Texts of the Short Stories by O. Henry                                                                                                              | Шама І.М., доцент кафедри англійської філології та лінгводидактики, к.ф.н.                 |
| 9  | Калетнік Катерина Сергіївна       | Лінгвістичні особливості створення образів головних героїв в екранізації трагедії В. Шекспіра «Ромео та Джульєтта» (1996 р.)<br><br>The Linguistic Peculiarities of the Main Characters Creation in the Screen Version of the Tragedy "Romeo and Juliet" by W.Shakespeare (1996) | Шевчук О. В., доцент кафедри англійської філології та лінгводидактики, к.ф.н.              |
| 10 | Коваленко Марія Олексіївна        | Сленгові назви грошей і фінансових відносин в різних регіональних варіантах англійської мови<br><br>Slang Nominations of Money and Monetary Relations in Regional Varieties of English                                                                                           | Галуцьких І. А., професор кафедри англійської філології та лінгводидактики, д.ф.н.         |
| 11 | Максимич Сергій Олександрович     | Засоби мовної економії у сучасному англійському дискурсі мас-медіа<br><br>Means of Language Economy in Modern English-language Mass Media Discourse                                                                                                                              | Надточій Н. О., доцент, завідувач кафедри англійської філології та лінгводидактики, к.п.н. |
| 12 | Матюха Софія Сергіївна            | Використання ігрових технологій для формування соціокультурної компетенції здобувачів освіти з іноземної мови<br><br>Using Gaming Technologies to Form Sociocultural Competence of Foreign Language Students                                                                     | Надточій Н. О., доцент, завідувач кафедри англійської філології та лінгводидактики, к.п.н. |



|    |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                      |
|----|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13 | Новиченко<br>Марія<br>Володимирівна | Образ ельфів в художньому доробку<br>Дж. Р. Р. Толкієна : особливості<br>творення і перекладу<br><br>The Image of Elves in J. R. R. Tolkien's<br>Works: Specificity of Creation and<br>Translation                                                               | Шама І.М., доцент<br>кафедри англійської<br>філології та<br>лінгводидактики, к.ф.н.                  |
| 14 | Петришина Алла<br>Олегівна          | Адаптації трагедії «Ромео і Джульєтта»<br>Шекспіра для дітей і підлітків крізь<br>призму інтермедіальних студій<br><br>The Adaptations of Shakespeare's tragedy<br>"Romeo and Juliet" for Children and<br>Adolescents through the Prism of<br>Intermedia Studies | Торкут Н.М., професор<br>кафедри німецької<br>філології, перекладу та<br>світової літератури, д.ф.н. |
| 15 | Фука Ельзара<br>Рустемівна          | Репрезентація реалій природного світу в<br>національних словниках<br>австралійського та новозеландського<br>варіантів англійської мови<br><br>The Representation of Natural Objects in<br>the National Dictionaries of Australian and<br>New Zealand Englishes   | Козлова Т.О., професор<br>кафедри англійської<br>філології та<br>лінгводидактики, д.ф.н.             |
| 16 | Цибрик Микита<br>Андрійович         | Лінгвопрагматичні особливості мовних<br>портретів героїв англійськомовних опер<br><br>Linguopragmatic Features of the Language<br>Portraits of Characters in English-Language<br>Operas                                                                          | Веремчук Е.О., професор<br>кафедри англійської<br>філології та<br>лінгводидактики, д.ф.н.            |

спеціалізація 035.041-Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша - англійська  
освітня програма Переклад (англійський)

| № | П.І.Б. студента                      | Тема кваліфікаційної роботи                                                                                                                                                                                                                       | П.І.Б., посада та<br>наук. ступінь<br>наукового керівника                                                             |
|---|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Безденежна<br>Аліна Андріївна        | Лінгвальні особливості англійськомовних<br>аббревіатур військової сфери та їх<br>переклад українською мовою<br><br>Lingual Features of English Military<br>Abbreviations and Their Translation into<br>Ukrainian                                  | Андреева І. О., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.                       |
| 2 | Бичина<br>Анастасія<br>Олександрівна | Особливості використання фразових<br>дієслів в англійськомовній художній<br>літературі та проблеми їх перекладу<br>українською мовою<br><br>Phrasal Verbs in English-Language Fiction<br>and the Challenges of Translating Them<br>into Ukrainian | Седакова М. В., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, д-р філософії з<br>філології |



|   |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                          |
|---|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | Буряк Марія<br>Олександрівна       | Особливості перекладу та адаптації<br>кінодіалогів українською мовою в<br>анімаційному фільмі "Cars"<br><br>Translation and Adaptation of Movie<br>Dialogues into Ukrainian in the Animated<br>Movie "Cars"                                                                                                                                                       | Погонець В. В., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.          |
| 4 | Гапоненко<br>Олена<br>Геннадіївна  | Лінгвостилістичні особливості твору<br>Г. Уеллса "The Open Conspiracy" та їх<br>відтворення у перекладі українською<br>мовою<br><br>Linguostylistic Features of H. G. Wells'<br>Work "The Open Conspiracy" and Their<br>Reproduction in the Ukrainian Translation                                                                                                 | Маслова М. В., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.           |
| 5 | Гнатуша Юлія<br>Юріївна            | Лінгвостилістичні особливості<br>перекладу промов американських<br>політичних діячів українською мовою<br>(на матеріалі виступів 2019-2025 років)<br><br>Linguostylistic Features in Translating<br>American Politicians' Speeches into<br>Ukrainian (Based on Speeches from 2019 to<br>2025)                                                                     | Запольських С. П., доцент,<br>зав. кафедри теорії та<br>практики перекладу з<br>англійської мови, к.ф.н. |
| 6 | Голик<br>Олександр<br>Сергійович   | Гендерна проблематика у сучасному<br>англомовному соціокультурному<br>просторі та особливості її висвітлення в<br>україномовних перекладах: лексика,<br>семантика та прагматика<br><br>Gender Issues in the Contemporary<br>English-Language Socio-Cultural Space<br>and Their Representation in Ukrainian<br>Translations: Lexicon, Semantics, and<br>Pragmatics | Шевченко О.І., професор<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, д.ф.н.         |
| 7 | Гулієва Манзар<br>Заурівна         | Лінгвостилістичні особливості<br>англомовних аудіовізуальних текстів та<br>їх відтворення у перекладі (на матеріалі<br>серіалу "Sherlock")<br><br>Linguistic and Stylistic Features of English-<br>Language Audiovisual Texts and Their<br>Reproduction in Translation (Based on the<br>TV Series "Sherlock")                                                     | Маслова М. В., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.           |
| 8 | Гусейнова<br>Каміла Айдин-<br>кизи | Метафорика поезії Дж. Г. Байрона і<br>способи її відтворення українською<br>мовою<br><br>Metaphors in the Poetry of G.G. Byron and<br>Ways of Their Rendering into Ukrainian                                                                                                                                                                                      | Шевченко О.І., професор<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, д.ф.н.         |
| 9 | Добичина<br>Тетяна Сергіївна       | Особливості перекладу анімаційного<br>тексту жанру фентезі (на матеріалі<br>мультсеріалу "Arcane")                                                                                                                                                                                                                                                                | Андрєєва І. О., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.          |



|    |                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                           |
|----|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                          | Peculiarities of Translating Fantasy Animation Texts (Case Study: the Animated Series "Arcane")                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                           |
| 10 | Іщенко Наталія<br>Олександрівна          | Передача власних назв і реалій при перекладі телесеріалу "Game of Thrones" українською мовою<br><br>Rendering of Proper Names and Realia in the Translation of the TV Series "Game of Thrones" into Ukrainian                                                                                                                     | Шевченко О.І., професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, д.ф.н.                   |
| 11 | Кармелюк<br>Карина Олегівна              | Вплив автоматизованих технологій на аудіовізуальний переклад: аналіз машинного та професійного перекладу серіалу "Peaky Blinders" українською мовою<br><br>The Impact of Automated Technologies on Audiovisual Translation: A Comparison of Machine and Professional Translation of the TV Series "Peaky Blinders" into Ukrainian | Бережна М.В., доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, к.ф.н.                      |
| 12 | Марченко<br>Катерина<br>Олегівна         | Лінгвокультурні особливості перекладу твору Кейт Фокс "Watching the English" українською мовою<br><br>Linguistic and Cultural Features of Kate Fox's book "Watching the English" Reproduced in Ukrainian Translation                                                                                                              | Юнацька А.Б., доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, к.ф.н.                      |
| 13 | Медведева<br>Софія<br>Михайлівна         | Лінгвостилістичні особливості перекладу кінострічки "Kill Bill" українською мовою<br><br>Linguo - Stylistic Features of Translating the Film 'Kill Bill' into Ukrainian                                                                                                                                                           | Юнацька А.Б., доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, к.ф.н.                      |
| 14 | Мороз Ганна<br>Олександрівна             | Специфіка перекладу твору "The Lost Flowers of Alice Hart" Г. Рінгланд українською мовою<br><br>Specifics of Translating "The Lost Flowers of Alice Hart" by Holly Ringland into Ukrainian                                                                                                                                        | Седакова М. В., доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, д-р філософії з філології |
| 15 | Островерхова<br>Анжеліка<br>Вячеславівна | Англійськомовна лексика, пов'язана з корупцією: лексичні особливості та проблеми перекладу українською мовою<br><br>English-Language Lexicon Related to Corruption: Lexical Features and Challenges in Translating into Ukrainian                                                                                                 | Погонець В. В., доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, к.ф.н.                    |
| 16 | Перегінець<br>Вероніка<br>Сергіївна      | Англомовні рекламні тексти продуктів і закладів харчування та особливості їх перекладу українською мовою.<br>English-Language Advertising Texts for Food and Catering and their Translation into Ukrainian                                                                                                                        | Клименко О.Л., професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, д.ф.н.                   |



|    |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                              |
|----|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17 | Прошак<br>Валентина<br>Миколаївна   | Специфіка українського перекладу<br>телеверсії роману Д.Остін "Northanger<br>Abbey". Peculiarities of Ukrainian<br><br>Translation of Television Film Adaptation<br>of Jane Austen's novel "Northanger Abbey"                                                                                          | Клименко О.Л., професор<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, д.ф.н.                             |
| 18 | Різник Юлія<br>Олександрівна        | Особливості перекладу рішень<br>європейського суду з прав людини з<br>англійської на українську мову<br><br>Specific Features of Translating the<br>Judgments of the European Court of Human<br>Rights from English into Ukrainian                                                                     | Маслова М. В., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.                               |
| 19 | Седченко Ольга<br>Олександрівна     | Лінгвістичні труднощі та стратегії<br>перекладу мультиплікаційного серіалу<br>"Monster High" українською мовою<br><br>Linguistic Challenges and Strategies for<br>Translation the Animated Series "Monster<br>High" into Ukrainian                                                                     | Запольських С. П., доцент,<br>зав. кафедри теорії та<br>практики перекладу з<br>англійської мови, к.ф.н.                     |
| 20 | Сімагін Кирило<br>Ігорович          | Переклад ігор як частина<br>локалізаційного процесу на прикладі<br>Cyberpunk 2077<br><br>Game Translation as Part of the<br>Localization Process: A Case Study of<br>Cyberpunk 2077                                                                                                                    | Клименко О.Л., професор<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, д.ф.н.                             |
| 21 | Ткачова<br>Єлизавета<br>Геннадіївна | Лінгвостилістичні особливості жанру<br>трилер і специфіка їх перекладу<br>українською мовою (на матеріалі роману<br>"Gone Girl" Гіліян Флінн)<br><br>Linguostylistic Features of the Thriller<br>Genre and Their Translation Specifics into<br>Ukrainian (Case Study: "Gone Girl" by<br>Gillian Flynn) | Хацер Г.О., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.                                  |
| 22 | Фесік Поліна<br>Дмитрівна           | Ідіостиль Стівена Кінга та особливості<br>його відтворення українською мовою<br><br>Stephen King's Idiolect and Its<br>Reproduction in Ukrainian Translation                                                                                                                                           | Хацер Г.О., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.                                  |
| 23 | Шатілова<br>Анастасія<br>Сергіївна  | Специфіка відтворення творів Оскара<br>Уайльда українською мовою<br><br>Peculiarities of Reproducing Oscar Wilde's<br>Works in Ukrainian                                                                                                                                                               | Пузанов В.М., ст.викладач<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.н. з соціальних<br>комунікацій |
| 24 | Шевцова Олена<br>Петрівна           | Переклад математичної літератури з<br>англійської мови українською мовою:<br>виклики термінологічної уніфікації та<br>збереження наукової точності<br><br>Translation of Mathematical Literature<br>from English to Ukrainian: Challenges of                                                           | Погонець В. В., доцент<br>кафедри теорії та практики<br>перекладу з англійської<br>мови, к.ф.н.                              |



|    |                          |                                                                                                                                                                                       |                                                                                      |
|----|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                          | Terminological Unification and Maintaining Scientific Accuracy                                                                                                                        |                                                                                      |
| 25 | Шульга Дар'я Геннадіївна | Лінгвальні особливості перекладу твору Льюїса Керрола "Alice in Wonderland" українською мовою<br>Lingual Features of Translating Lewis Carroll's 'Alice in Wonderland' into Ukrainian | Юнацька А.Б., доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, к.ф.н. |

спеціалізація 035.51 Романські мови та літератури (переклад включно)  
перша - іспанська  
освітня програма Мова і література (іспанська)

| № з/п | П.І.Б. студента        | Тема кваліфікаційної роботи                                                                                                                                                                                                                                                      | П.І.Б., посада та наук. ступінь наукового керівника                                     |
|-------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Тютіна Лілія Сергіївна | Формування навичок критичного мислення здобувачів у контексті підготовки до міжнародних мовних іспитів (на матеріалі іспанської мови)<br><br>Development of Critical Thinking Skills in Learners in the Context of Preparing for International Language Exams (Based on Spanish) | Каніболоцька О.А., професор, завідувач кафедри викладання другої іноземної мови, д.п.н. |

спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно)  
перша - німецька  
освітня програма Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії  
(німецька мова, англійська мова)

| № з/п | П.І.Б. студента              | Тема кваліфікаційної роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | П.І.Б., посада та наук. ступінь наукового керівника                                           |
|-------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Каніболоцька Марія Сергіївна | Специфіка відтворення мовностилістичних засобів вираження категорії оцінки (на матеріалі німецькомовного друкованого видання Hamburger Abendblatt 2024-25 років)<br><br>Specifics of Reproducing Linguistic and Stylistic Means for Expressing the Category of Evaluation (Based on the German-Language Newspaper Hamburger Abendblatt, 2024-25) | Ніколова О.О., професор кафедри німецької філології, перекладу та світової літератури, д.ф.н. |



спеціалізація 035.55 Романські мови та літератури (переклад включно)  
перша - французька  
освітня програма Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії  
(французька мова, англійська мова)

| № з/п | П.І.Б. студента            | Тема кваліфікаційної роботи                                                                                                                                                        | П.І.Б., посада та наук. ступінь наукового керівника                     |
|-------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Гей Світлана Петрівна      | Переклад українською франкомовних правових документів: лексико-граматичний аспект<br><br>Translation of French-Language Legal Documents into Ukrainian: Lexico-Grammatical Aspects | Шаргай І.Є., доцент кафедри романської філології і перекладу, к.ф.н.    |
| 2     | Коломієць Валерія Олегівна | Мовленнєва маніпуляція у медіапросторі франкомовного політичного дискурсу<br><br>Speech Manipulation in the Media Space of French-Language Political Discourse                     | Морошкіна Г.Ф., доцент кафедри романської філології і перекладу, к.ф.н. |

2. Контроль за виконанням наказу покласти на декана факультету іноземної філології Морошкіну Г.Ф.

В.о. ректора



Олександр БОНДАР

Проректор з науково-педагогічної та навчальної роботи

«13» 03 2025  
Олександр ГУРА

Начальник юридичного відділу

«13» 03 2025  
Костянтин БОРИСОВ

Керівник навчально-методичного відділу

«13» 03 2025  
Людмила НЕСТЕРЕНКО

Начальник відділу кадрів

«13» 03 2025  
Наталія КОТЛЯРЕНКО

Декан факультету іноземної філології

«13» 03 2025  
Галина МОРОШКІНА

Проект наказу вносить заступник декана з навчальної роботи факультету іноземної філології  
«13» 03 2025 Катерина ВАСИЛИНА  
АНТОНОВА Вікторія 2894101